

Vocabulario**וואַקאַבולאַר****Español****Fonética****יידיש****Restaurant # 1****רעסטאָראַן # 1**

| | | |
|--|------------------------------|-----------------------------------|
| ¿cómo puedo ayudarlos? | mit vos ken ij aj helfn ? | מיט וואָס קען איך איך העלפֿן ? |
| el mejor ciudad | der bester shtot | דער בעסטער שטאָט |
| vuestros (as) | ayere | אייערע |
| mesero (s) | kelner (s) | קעלנער (ס) |
| precio (s) | praiz (n) | פּרייז (ן) |
| mujere(s) judía(s) entrada(s) en años y parlanchina (s) | jidene (s) | ייִדענע (ס) |
| esto ya va mal | iz shoin nisht gut | איז שוין נישט גוט |
| poder pagar | kenen batsoln | קענען באַצאָלן |
| ¿nos conoce? | ir kent undz ? | איר קענט אונדז ? |
| vámonos de aquí | lomir avekguein fun danen | לאָמיר אַוועקגיין פֿון דאַנען |
| llora | veint | וויינט |
| por su culpa | tsulib aij | צוליב איך |
| invitar | ainladn | אינלאַדן |
| ser corrido de un lugar | aroisguetribn | אַרויסגעטריבן |
| éxito | derfolg | דערפֿאָלג |
| ayuda | hilf | הילף |
| perder nuestro tiempo | farlirn undzer tsait | פֿאַרלירן אונדזער צייט |
| con este... | mit aza min... | מיט אַזאַ מין ... |
| una lástima | a shod | אַ שאָד |
| querida amiga | tayere fraindin | טייערע פֿרײַנדין (חבֿרטע) |

Maldiciones - קללות

aza yor oif maine sonim אַזאַ יאָר אויף מיינע שונאים

que mis enemigos tengan un año así

lo mando al demonio ij hob im in drerd איך האָב אים אין דר'ערד

le deseo un año maldito a shvarts yor oif aij אַ שוואַרץ יאָר אויף אייך

que se enferme de cólera a joliere zol im japn אַ כאָליעראַע זאָל אים כאָפן

איך ווינטש אייך איר זאָלט וואַקסן ווי אַ ציבעלע, מיטן קאָפּ אין דר'ערד
 ij vinch aij ir zolt vaksn vi a tsibele mitn kop in drerd
 le deseo que crezca como una cebollita con la cabeza enterrada

איך ווינטש מע זאָל אייך איינלאַדן צום גובערנאַטאָר אויף אַ סעודה
 און איר זאָלט אים געבן אַ גרעפּץ אין פנים.

Ij vinch me zol aij ainladn tzum gubernator oif a sude un ir zolt im gebn a greptz in ponim.

Le deseo que lo inviten a la comida del gobernador y que le eche un eructo en la cara.

אַלע ציין זאָלן אייך אַרויספֿאַלן נאָר איינער זאָל אייך בלייבן אויף אַ
 צאָנווייטיק.

Ale tzein zoln aij aroisfaln nor einer zol aij blaihn oif a tzon veitik.

Que se le caigan todos los dientes y que sólo le quede uno y que le duela.

Restaurant # 2

רעסטאָראַן # 2

| | | |
|-------------------------|-------------------|----------------------|
| de mi madre | main mames | מיין מאַמעס |
| la carne | dos fleish | דאָס פֿלייש |
| dura | hart | האַרט |
| el caldo | di yojj | די יויך |
| sabor | taam | טעם |
| a partir de ese momento | fun dem moment on | פֿון דעם מאָמענט אָן |
| entró - entraron | arainguekumen | אַריינגעקומען |
| criticar | kritikirn | קריטיקירן |
| metiches - chismosas | yajnes | יאַכנעס |
| no regresen | kumt nisht tsurik | קומט נישט צוריק |

איך ווילטש אייך ביידע די בעסטע פֿון די צען מכות

Ij vinch aij beide di beste fun di tzen makes.

Les deseo a ambas lo mejor de las diez plagas.

| | | |
|----------------------------|------------------------------|-----------------|
| Buenos deseos: | | גוטע ווילטשן: |
| que tengas salud | tsum guezunt | צום געזונט |
| que tengas vida | tsum lebn | צום לעבן |
| que vivas largos años | tsu langue yorn | צו לאַנגע יאָרן |
| Salud ! (brindis) | lejaim | לחיים |
| Felicidades (buena suerte) | mazl -tov | מזל-טוב |
| que seas bendecido | zay guebencht | זיי געבענטשט |
| que vivas hasta 120 años | biz hundert un tsvantsik yor | ביז 120 יאָר |

Anuncio**אַנאַנס**

1. גיי אין ד'רערד.
 2. עס איז נישט שיין צו זאָגן קללות.
 1. אַ כאַליערע זאָל דיר כאַפּן... איך זאָג וואָס איך וויל.
 2. אָבער זע נאָר, דו ווערסט אַזוי נערוועיש.
 1. שווייג... אַ שוואַרץ יאָר אויף דיר.
 2. שוואַרץ ווי די מכות ?
 1. יאָ, יאָ, איך ווינטש דיר די בעסטע פֿון די צען מכות...
 און אויך אַז אַלע ציין זאָלן דיר אַרויספֿאַלן, נאָר איינער זאָל דיר בלייבן אויף אַ צאָנווייטיק !
 2. אוי, אַ שאַד וואָס מײַן זון איז נישטקײן צײַנדאָקטער !!!!

Ejercicios**געניטונגען**

◇ אין דער יידישער שפראַך באַנוצט מען זיך מיט פֿאַרשיידענע קללות וואָס זײַנען אַ טײל פֿון דעם פֿאַלקלאָר; אין דער סצענע ווערן דערמאָנט עטלעכע קללות. שרײַב איבער דרײַ פֿון זיי :

En el idioma yidish existen maldiciones que forman parte de su folklor;
 en esta escena aparecen varias maldiciones, copia tres de ellas:
